

Mason Tung: *Variorum Edition of Alciato*.

For this emblem and its English translation on the *Alciato at Glasgow* website, click [here](#).

Emblem 162.

1531	C2v	1567	(48)
1534	47	1577	524
1547	45	1583	519
1551	174	1621	683

Auxilium nunquam deficiens.¹









Bina² pericla unis³ effugi sedulus armis,
Cùm premererq̄; solo, cùm premererq̄; salo.⁴
Incolumem ex acie clypeus me præstitit,⁵ idem⁶
Nauifragum apprænsus littora adusq;⁷ tulit.

Textual Variants

¹31]AVXILIVM NVNQVAM / deficiens. ²21]BINA ³47,51,67,77,83,21]vnis
⁴47]salo, ⁵51]præstitit. 67,77,83,21]præstitit: ⁶31]idem, ⁷51,77,83,21]adusque 83]advvsque

Commentary

TEXT source: The Greek Anthology, IX.42. **PICTURE variant:** 31 shows a soldier standing to the right of a tree, against which his spear is resting. His right hand supports a shield and his left on his dagger. In 34 soldiers with spears standing on a river bank at the upper left, while a fully armored soldier, named Myrtilus (named in the Greek epigram), is swimming towards the opposite shore on a shield. In 47/83 on the upper bank are encampment and soldiers, and on the lower bank Myrtilus has reached the shore on his shield. This design is followed in 51, 67, and 77/21, except the landing point is to the right.

Emblem 162.	Auxilium nunquam deficiens.	Myrtilus swimming with his shield.
		
1531, f. C2v.	1534, p. 47.	1546 (nonexistent).
		
1547, n. 43, p. 45.	1551, p. 174.	1567, n. 48, p. 48.
		
1577, n. 161.	1583, n. 161, p. 519.	1621, n. 162.